

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystko, co Bóg niebios rozkaże, ma być dla domu Boga niebios starannie wykonane, bo dla czego miałoby dojść do wzbudzenia (Jego) gniewu przeciwko panowaniu króla i (przeciwko) jego synom?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko, co Bóg niebios rozkaże, ma być na rzecz świątyni tego Boga niebios uczynione z całą starannością, tak aby Jego gniew nie spadł ani na rządy króla, ani na jego synów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko, co nakazuje Bóg niebios, ma być wykonane starannie dla domu Boga niebios, bo dla czego ma być wzbudzony jego gniew przeciwko państwu króla i jego synów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cobykolwiek było z rozkazania Boga niebieskiego, niech będzie prędko dodane do domu Boga niebieskiego; bo przecz ma być wzruszony gniew jego przeciwko królestwu, królowi i synom jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystko, co należy do obrzędu Boga Niebieskiego, niech będzie oddano z pilnością w domu Boga niebieskiego: by się snadź nie rozgniewał na królestwo króla i synów jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko, co jest z rozkazu Boga niebios, ma być gorliwie dla domu Boga niebios wykonane, aby nie rozgorzał gniew na państwo króla i jego synów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko, co Bóg niebios każe, niech będzie z ochotą dla domu Boga niebios wykonane, aby jego gniew nie rozgorzał przeciwko państwu króla i jego synów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy nakaz Boga niebios, dotyczący domu Bożego, ma być dokładnie wykonany, aby nie zapłonął Jego gniew nad królestwem króla i jego synami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko, co nakazuje Bóg niebios, ma być gorliwie wykonane dla domu Boga niebios, aby Jego gniew nie zapłonął przeciw królestwu, przeciwko królowi i jego synom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko, co wynika z rozkazania Boga niebios, należy wypełnić z całą gorliwością dla Świątyni Boga niebios, aby gniew nie spadł na królestwo króla i jego synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Все, що є в приписі небесного Бога, хай буде. Вважайте, щоб хтось не діяв проти дому небесного Бога, щоб часом не було гніву на царство царя і його синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A co będzie z rozkazu Boga niebios, niech zostanie szybko dodane do Domu Boga niebios; bo dla czego ma się wydarzyć gniew przeciw królestwu, królowi i jego synom?
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wszystko, co jest z rozkazu Boga niebios, niech

	dynamiczny	Świata	zostanie gorliwie uczynione dla domu Boga niebios, aby nie zapłonął srogi gniew przeciwko państwu króla i jego synom.
--	------------	--------	---